



# Invacare® Stileo

H170 / H171 / H172

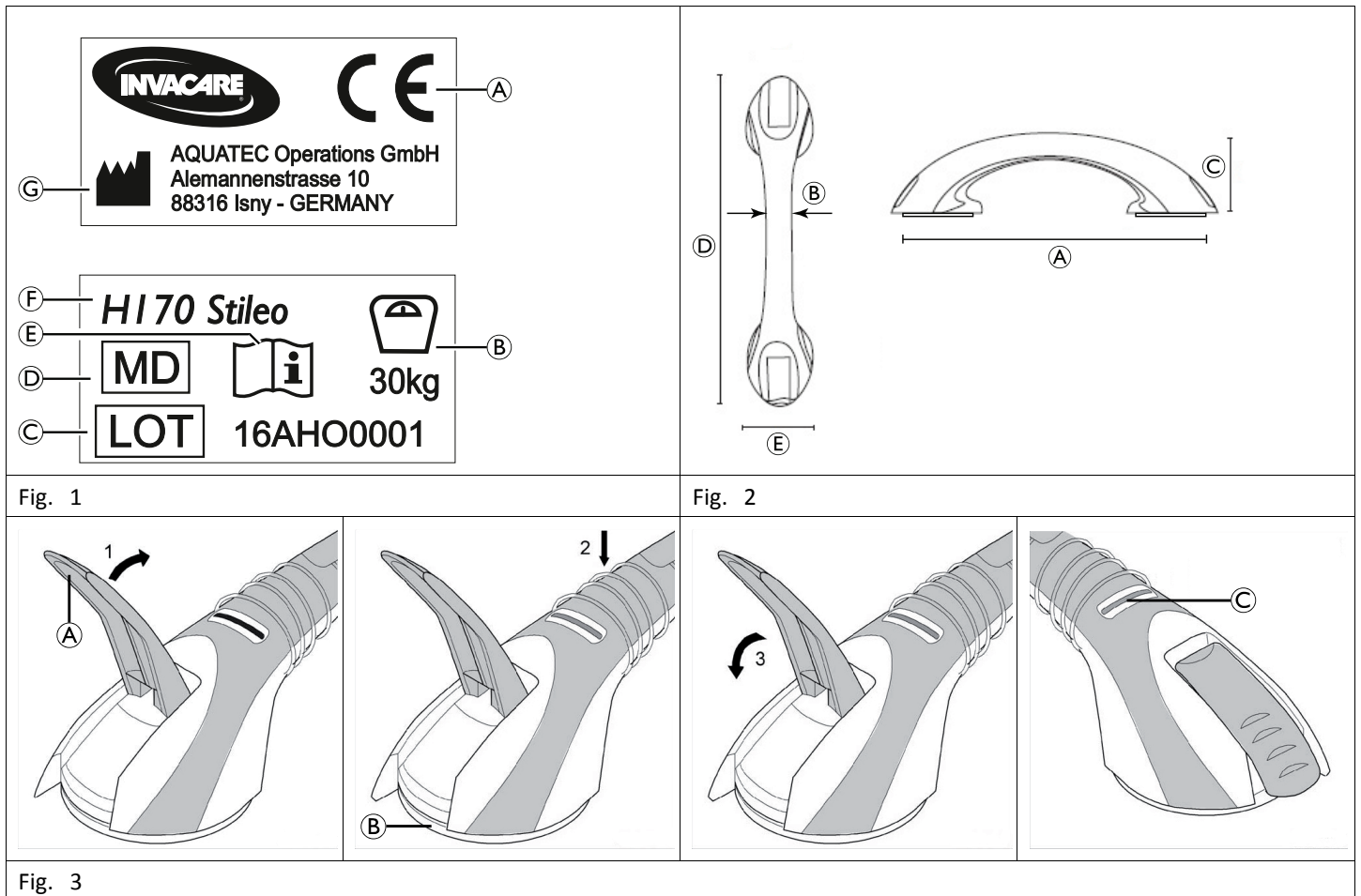
en	Suction Grab Bar User Manual .....	2
de	Saughaltegriff Gebrauchsanweisung .....	5
fr	Poignée de maintien à ventouses Manuel d'utilisation .....	9
it	Barra di supporto a ventosa Manuale d'uso .....	12
es	Barra de apoyo con ventosa Manual del usuario .....	15
pt	Barra de apoio com ventosas Manual de utilização .....	19
nl	Handgreep met zuignappen Gebruiksaanwijzing .....	22
no	Sugekopphåndtak Bruksanvisning .....	25
da	Gribehåndtag med sugekop Brugsanvisning .....	29
sv	Suggriphandtag Bruksanvisning .....	32
fi	Imukuppikahva Käyttöohje .....	35



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



**Yes, you can.®**



**en**

## 1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

### 3.1 Product-specific Standards

H171 and H172 have been tested and conform to EN 12182 (Assistive products for persons with disability - General requirements and test methods) and related standards. H170 has been tested and conforms to EN 17966 (Assistive products for personal hygiene that support users - Requirements and test methods) and related standards.

For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

## 4 Service Life

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party

- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 6 Safety

### 6.1 Safety Information



#### WARNING!

##### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

On unsuitable surfaces, the suction grab bar may not achieve the required suction force and may as a result suddenly be detached from the surface.

- Only use the suction grab bar on smooth, non-porous and firm surfaces, which are clean and dry, steam-proof and imperviously sealed.
- Never attach a suction grab bar on a joint.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

- Do not use if defective.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

Through ageing, incorrect installation or as a result of a dry construction method, it is possible that the adhesive force of tiles and surface materials may be insufficient. For this reason, the prepared surface may become detached if load is applied to the correctly mounted suction grab bar.

- Check the stability of the prepared surface before using the suction grab bar for the first time.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

Different ambient conditions can reduce the suction force.

- Only use the suction grab bar at temperatures below 40 °C and up to a maximum altitude of 1000 m above sea level.
- Do not expose the suction grab bar to direct sunlight for prolonged periods.
- Never attach a suction grab bar to a glass surface.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

Excessive or intermittent loads can lead to spontaneous loss of suction force.

- Before using the suction grab bar, check the suitability for the relevant user and his/her usage behaviour.
- The maximum load that can be applied to the suction grab bar is 30 kg.



#### CAUTION!

##### Risk of Injury

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

### 6.2 Labels and Symbols on the Product

#### Identification Label (Fig. 1)

Ⓐ	European conformity
Ⓑ	Maximum safe load
Ⓒ	Lot number
Ⓓ	Medical device
Ⓔ	Read user manual
Ⓕ	Product designation
Ⓖ	Manufacturer

#### Warning Label



Warning label for safe usage. See hazard statements in chapter 10.1 *Installing the Suction Grab Bar (Fig. 3), page 4.*

## 7 Intended Use

This product is intended to be used as a transfer aid (e.g.: to enter into or get out of a bathtub).

Intended users are any adults and adolescents with restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips) or limited muscle strength. If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance.

#### Indications

- Restricted or limited mobility (e.g.: legs and/or hips)
- Balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

There are no contraindications known when using the product as intended.

The product is capable to support a local weight of 30 kg.

## 8 Product Description

Aquatec® Stileo is a suction grab bar (300 mm, 450 mm or 550 mm length) working with two suction cups ensuring the fixation of the bar on a flat and clean surface thanks to vacuum force. There are two strength indicators providing information about remaining strength of the suction cups ensuring the support.

## 9 Scope of Delivery

- Suction grab bar

- User manual

## 10 Setup and Usage

### 10.1 Installing the Suction Grab Bar (Fig. 3)

The suction grab bar can be installed on sealed and smooth surfaces.



**WARNING!**  
**Risk of Falling!**

Incorrect mounting may lead to the suction grab bar suddenly detaching from the surface. The check display on the suction grab bar allows the user to check if it is mounted correctly (it is not a vacuum display!).

- Before installation ensure that the suction grab bar is undamaged, free of oil, dust and dirt.

1. Release both folding levers Ⓐ.
2. Press and hold the suction grab bar evenly with both suction pads Ⓑ against a suitable surface.
3. Close both folding levers.



**WARNING!**  
**Risk of Falling!**

There are two displays © present on the suction grab bar indicating if the grab bar is installed correctly and stable.

- If one or both indicators display red, the suction grab bar is not safely installed and must be repositioned.
- Make sure that the indicators on the suction grab bar both display green before using the product.

Observe warning label regarding the indicators:

	<p>Red hand: Do not use the product when one or both indicators display red.</p> <p>Green check: Only use the product when both indicators display green.</p>
--	---

### 10.2 Removing the Suction Grab Bar (Fig. 3)

1. Release both folding levers Ⓐ.
2. Remove the suction grab bar from the surface.



Lift the suction pads Ⓑ for easier removal (e. g. with a finger).

### 10.3 Using the Suction Grab Bar

As the following safety information does not encompass all possible circumstances, it is up to the user in the individual case to check before use whether the suction grab bar is suitable for the intended application, under the existing conditions.



**WARNING!**

- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely mounted.



**WARNING!**

**Risk of Falling!**

If the suction grab bar is used for any use other than that intended, e.g. as a sports device for “chin-ups” or as a climbing aid, it can suddenly become detached.

- Only use the suction grab bar for its intended use.
- Do not use as sports equipment.
- Do not use as a climbing aid.
- Do not use as carrying handle for loads.

1. Grip the handle of the suction grab bar with one hand and carry out the desired body movement.

## 11 Maintenance

### 11.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

### 11.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



**CAUTION!**

**Risk of Contamination**

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



**IMPORTANT!**

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### Cleaning Intervals



**IMPORTANT!**

Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

- Clean and disinfect the product regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.

#### Cleaning




**IMPORTANT!**

- Clean by hand
- Maximum cleaning temperature 40 °C

1. Clean the product by wiping down all generally accessible surfaces.
2. Dry the parts with a cloth.

### Disinfection Instructions

 Information on recommended disinfectants and methods can be found on <https://vah-online.de/en/for-users>.

### In Domestic Care

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

### In Clinical and Long Term Care

Follow your in-house disinfection procedures and only use the disinfectants and methods specified therein.

## 12 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *11 Maintenance, page 4*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

## 13 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 14 Technical Data (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ Suction pads	80 mm	93 mm	
Product weight	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Max. load force	30 kg		
Materials*	Grab bar: ABS / Suction pads: PVC		

\*All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

## 14.1 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

de

## 1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

### 3.1 Produktspezifische Normen

H171 und H172 wurden getestet und entsprechen der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren) und allen einschlägigen Normen. H170 wurde getestet und entspricht der Norm DIN EN 17966 (Hilfsmittel für die Körperhygiene zur Unterstützung der Anwender – Anforderungen und Prüfverfahren) und allen einschlägigen Normen.

Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die

entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

## 4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 6 Sicherheit

### 6.1 Sicherheitsinformationen



**WARNUNG!**  
**Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



**WARNUNG!**  
**Sturzgefahr!**

Auf ungeeigneten Oberflächen erzielt der Saughaltegriff möglicherweise nicht die erforderliche Saugkraft und kann sich dadurch unvermittelt von der Oberfläche lösen.

- Verwenden Sie den Saughaltegriff nur auf glatten, porenfreien und festen Oberflächen, die sauber und trocken, dampfdicht und undurchlässig versiegelt sind.
- Bringen Sie niemals einen Saughaltegriff auf einer Fuge an.



**WARNUNG!**  
**Sturzgefahr!**

– Defekte Produkte nicht verwenden.



**WARNUNG!**  
**Sturzgefahr!**

Durch Alterung, falsche Installation oder aufgrund einer Trockenbaumethode kann es vorkommen, dass die Klebkraft von Fliesen und Oberflächenmaterialien nicht mehr ausreichend ist. Daher kann sich die vorbereitete Oberfläche lösen, wenn der ordnungsgemäß angebrachte Saughaltegriff belastet wird.

- Überprüfen Sie die Stabilität der vorbereiteten Oberfläche, bevor Sie den Saughaltegriff erstmalig verwenden.



**WARNUNG!**  
**Sturzgefahr!**

Unterschiedliche Umgebungsbedingungen können die Saugkraft verringern.

- Setzen Sie den Saughaltegriff nur bei Temperaturen unter 40 °C und in einer Höhe von maximal 1000 m über dem Meeresspiegel ein.
- Setzen Sie den Saughaltegriff nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Bringen Sie den Saughaltegriff niemals auf einer Glasoberfläche an.



**WARNUNG!**  
**Sturzgefahr!**

Übermäßige oder zeitweise auftretende Belastungen können zum spontanen Verlust der Saugkraft führen.

- Bevor Sie den Saughaltegriff verwenden, überprüfen Sie die Eignung für den jeweiligen Benutzer und dessen Nutzungsverhalten.
- Die maximale Belastung des Saughaltegriffs beträgt 30 kg.



**VORSICHT!**  
**Verletzungsgefahr**

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

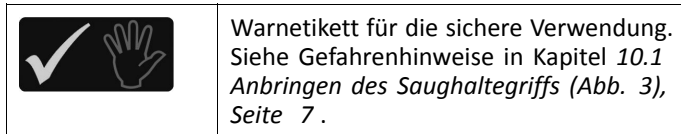
- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie bei der Suche nach erhältlichen Optionen den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zu Rate, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Händler vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

### 6.2 Etiketten und Symbole am Produkt

#### Typenschild (Abb. 1)

Ⓐ	CE-Kennzeichnung
Ⓑ	Maximale Belastung
Ⓒ	Chargennummer
Ⓓ	Medizinprodukt
Ⓔ	Gebrauchsanweisung lesen
Ⓕ	Produktbezeichnung
Ⓖ	Hersteller

## Warnetikett



## 7 Anwendungszweck

Dieses Produkt ist zur Verwendung als Haltegriff vorgesehen (z. B. für das Ein- und Aussteigen aus einer Badewanne).

Zum vorgesehenen Benutzerkreis zählen Erwachsene und Jugendliche mit Mobilitätseinschränkungen (z. B. Beine und/oder Hüften) oder eingeschränkter Muskelkraft. Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten.

### Indikationen

- Mobilitätseinschränkungen (z. B.: Beine und/oder Hüften)
- Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Das Produkt kann einer lokalen Belastung von 30 kg standhalten.

## 8 Produktbeschreibung

Beim Aquatec® Stileo handelt es sich um einen Saughaltegriff (300 mm, 450 mm oder 550 mm lang) mit zwei Saugnäpfen, die für die Fixierung des Griffs auf einer glatten und sauberen Oberfläche mittels Vakuum sorgen. Über die beiden Vakuumindikatoren lässt sich der Sitz der Saugnäpfe überprüfen, welche für den Halt sorgen.

## 9 Lieferumfang

- Saughaltegriff
- Gebrauchsanweisung

## 10 Inbetriebnahme und Verwendung

### 10.1 Anbringen des Saughaltegriffs (Abb. 3)

Der Saughaltegriff kann auf versiegelten und glatten Oberflächen angebracht werden.



#### **WARNUNG!** **Sturzgefahr!**

Wird der Saughaltegriff falsch befestigt, kann er sich unvermittelt von der Oberfläche lösen. Mittels Prüfanzeige am Saughaltegriff kann der Benutzer feststellen, ob der Griff richtig angebracht wurde (keine Vakuumanzeige!).

– Stellen Sie vor dem Anbringen sicher, dass der Saughaltegriff unbeschädigt und frei von Öl, Staub und Schmutz ist.

1. Beide Klapphebel Ⓐ öffnen.
2. Drücken und halten Sie den Saughaltegriff gleichmäßig mit beiden Saugnäpfen Ⓑ gegen eine geeignete Oberfläche.
3. Legen Sie beide Klapphebel um.



#### **WARNUNG!** **Sturzgefahr!**

Am Saughaltegriff gibt es zwei Displays ©, die anzeigen, ob der Saughaltegriff richtig und stabil angebracht wurde.

- Falls eine oder beide Anzeigen rot sind, ist der Saughaltegriff nicht sicher befestigt und muss neu positioniert werden.
- Achten Sie darauf, dass beide Anzeigen am Saughaltegriff grün sind, bevor Sie das Produkt verwenden.

Beachten Sie die Anzeigen auf dem Warnetikett:



Rote Hand: Produkt nicht verwenden, wenn eine oder beide Anzeigen rot leuchten.

Grünes Häkchen: Produkt nur verwenden, wenn beide Anzeigen grün leuchten.

### 10.2 Entfernen des Saughaltegriffs (Abb. 3)

1. Beide Klapphebel Ⓐ öffnen.
2. Nehmen Sie den Saughaltegriff von der Oberfläche ab.



Lösen Sie die Saugnäpfe Ⓑ zum einfacheren Entfernen (z. B. mit einem Finger) von der Oberfläche.

### 10.3 Verwenden des Saughaltegriffs

Da die folgenden Sicherheitsinformationen nicht alle mögliche Umstände berücksichtigen, muss der Benutzer im Einzelfall vor dem Gebrauch prüfen, ob der Saughaltegriff unter den vorliegenden Bedingungen für die vorgesehene Anwendung geeignet ist.



#### **WARNUNG!**

– Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden und vergewissern Sie sich, dass es sicher befestigt ist.



#### **WARNUNG!** **Sturzgefahr!**

Wenn der Saughaltegriff für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet wird, etwa als Sportgerät für Klimmzüge oder als Steighilfe, kann er sich unvermittelt lösen.

- Den Saughaltegriff nur für den vorgesehenen Zweck verwenden.
- Nicht als Sportgerät verwenden.
- Nicht als Steighilfe verwenden.
- Nicht als Tragegriff für Lasten verwenden.

1. Greifen Sie mit einer Hand nach dem Griff des Saughaltegriffs und führen Sie die gewünschte Körperbewegung aus.

## 11 Instandhaltung

### 11.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

## 11.2 Reinigung und Desinfektion

### Allgemeine Sicherheitsinformationen



**VORSICHT!**

**Kontaminationsgefahr**

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



**WICHTIG!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffes verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

### Reinigungsintervalle



**WICHTIG!**

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

### Reinigung



**WICHTIG!**

- Von Hand reinigen
- Maximale Reinigungstemperatur 40 °C.

1. Reinigen Sie das Produkt, indem Sie alle direkt zugänglichen Oberflächen abwischen.
2. Trocknen Sie die Teile mit einem Tuch.

### Desinfektionsanleitung



Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln und -verfahren finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

#### Im häuslichen Bereich

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Oberflächen durch Abwischen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

### In der klinischen und Langzeitpflege

Befolgen Sie Ihre hausinternen Desinfektionsverfahren und verwenden Sie nur die dort angegebenen Desinfektionsmittel und Methoden.

## 12 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe 11 *Instandhaltung*, Seite 7.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

## 13 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 14 Technische Daten (Abb. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ Saugnäpfe	80 mm	93 mm	
Produktgewicht	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Max. Belastung	30 kg		
Materialien*	Haltegriff: ABS/Saugnäpfe: PVC		

\*Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

### 14.1 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
Transport- und Lagerbedingungen	



Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

## 1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

### 3.1 Normes spécifiques au produit

Les modèles H171 et H172 ont été testés et reconnus conformes à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées – Exigences générales et méthodes d'essai) et à toutes les normes associées. Le modèle H170 a été testé et reconnu conforme à la norme EN 17966 (Produits d'assistance pour l'hygiène personnelle soutenant les utilisateurs — Exigences et méthodes d'essai) et à toutes les normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des

consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 6 Sécurité

### 6.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

- Sur des surfaces inadaptées, la poignée de maintien à ventouses risque de ne pas tenir correctement et de se détacher brusquement.
- Cette poignée ne doit être utilisée que sur des surfaces fermes, lisses et non poreuses, qui sont propres et sèches, à l'épreuve de la buée et scellées de façon étanche.
  - Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur un joint.



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

- Au fil du temps, en cas d'installation incorrecte ou en raison d'une méthode de construction sèche, il se peut que l'adhérence entre carreaux et matériaux de surface soit insuffisante. La surface préparée risque alors de se détacher sous le poids d'une charge appliquée sur une poignée de maintien à ventouses correctement fixée.
- Vérifiez la stabilité de la surface préparée avant d'utiliser cette poignée de maintien pour la première fois.

**AVERTISSEMENT !  
Risque de chute !**

Diverses conditions ambiantes peuvent réduire l'effet ventouse.

- La poignée de maintien à ventouses ne doit être utilisée qu'à des températures inférieures à 40 °C et à une altitude ne dépassant pas 1 000 m au-dessus du niveau de la mer.
- N'exposez pas cette poignée à la lumière directe du soleil pendant des périodes prolongées.
- Ne fixez jamais de poignée de maintien à ventouses sur une surface en verre.

**AVERTISSEMENT !  
Risque de chute !**

Des charges excessives ou intermittentes peuvent supprimer l'effet ventouse.

- Avant d'utiliser la poignée de maintien à ventouses, assurez-vous qu'elle convient à l'utilisateur prévu et à sa manière de se mouvoir.
- La charge maximale possible à appliquer sur cette poignée de maintien est de 30 kg.

**ATTENTION !  
Risque de blessure**

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

### Autocollant d'identification (Fig. 1)

Ⓐ	Conformité européenne
Ⓑ	Charge maximale de sécurité
Ⓒ	Numéro de lot
Ⓓ	Dispositif médical
Ⓔ	Consultez le manuel d'utilisation
Ⓕ	Désignation du produit
Ⓖ	Fabricant

### Étiquette d'avertissement

	Étiquette d'avertissement pour utilisation correcte. Consultez les mentions de danger stipulées au chapitre 10.1 <i>Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3), page 10.</i>
--	---

## 7 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé comme aide au transfert (pour entrer dans une baignoire ou en sortir, par exemple).

Les utilisateurs prévus sont des adultes et des adolescents dont les mouvements sont restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches) ou dont la force musculaire est

limitée. Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre.

### Indications

- Mouvements restreints ou limités (par ex. : jambes et/ou hanches)
- Problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le produit est capable de supporter un poids local de 30 kg.

## 8 Description du produit

Aquatec® Stileo est une poignée de maintien à ventouses (de 300 mm, 450 mm ou 550 mm de long) qui fonctionne avec deux ventouses assurant la fixation de la poignée sur une surface plane et propre grâce à la force du vide. Deux indicateurs de force précisent la force restante des ventouses assurant le support.

## 9 Contenu

- Poignée de maintien à ventouses
- Manuel d'utilisation

## 10 Montage et utilisation

### 10.1 Installation de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3)

La poignée de maintien à ventouses peut être installée sur des surfaces étanches et planes.

**AVERTISSEMENT !  
Risque de chute !**

En cas d'installation incorrecte, la poignée de maintien à ventouses peut se détacher brusquement de la surface de pose. Le témoin de la poignée permet à l'utilisateur de vérifier si elle est installée correctement (il ne s'agit pas d'un contrôle du vide !).

- Avant l'installation, assurez-vous que la poignée de maintien à ventouses n'est pas endommagée et qu'elle est exempte de graisse, de poussière et de saletés.

1. Libérez les deux leviers de pliage Ⓐ.
2. Maintenez uniformément la poignée de maintien à ventouses tout en appuyant les deux ventouses Ⓑ contre une surface adaptée.
3. Fermez les deux leviers de pliage.

**AVERTISSEMENT !  
Risque de chute !**

La poignée de maintien à ventouses comporte deux témoins Ⓒ qui indiquent si elle est stable et correctement installée.

- Si l'un des deux témoins est rouge, la poignée de maintien à ventouses n'est pas correctement installée et doit être repositionnée.
- Assurez-vous que les deux témoins de la poignée de maintien à ventouses sont verts avant d'utiliser le produit.

Observez l'étiquette d'avertissement relative aux témoins :




Main rouge : n'utilisez pas le produit lorsque l'un des deux témoins s'affiche en rouge.

Coche verte : n'utilisez le produit lorsque les deux témoins s'affichent en vert.

## 10.2 Démontage de la poignée de maintien à ventouses (Fig. 3)

1. Libérez les deux leviers de pliage **A**.
2. Retirez la poignée de maintien à ventouses de la surface.

 Soulevez les ventouses **B** pour faciliter le démontage (avec un doigt, par exemple).

## 10.3 Utilisation de la poignée de maintien à ventouses

Dans la mesure où les consignes de sécurité suivantes ne peuvent tenir compte de tous les cas de figure possibles, il incombe à l'utilisateur de vérifier avant utilisation si la poignée de maintien à ventouses convient à chaque application spécifique dans les conditions existantes.



### AVERTISSEMENT !

– Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute !

Si la poignée de maintien à ventouses est utilisée à des fins autres que celles prévues (en musculation pour faire des tractions par exemple, ou comme escabeau), elle risque de se détacher brusquement.

- La poignée de maintien à ventouses ne doit être employée que pour l'utilisation prévue.
- Ne l'utilisez pas comme équipement sportif.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne l'utilisez pas en tant que poignée de transport de charges.

1. Tenez la poignée de maintien à ventouses d'une main tout en effectuant le mouvement voulu avec le corps.

## 11 Maintenance

### 11.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

### 11.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



### ATTENTION !

#### Risque de contamination

– Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



### IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

### Nettoyage



### IMPORTANT !

- Nettoyez le produit à la main
- Température maximale de nettoyage : 40 °C.

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

### Instructions de désinfection



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

#### Dans les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : laissez sécher le produit à l'air.

#### Dans les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

## 12 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 11 *Maintenance*, page 11 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

## 13 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 14 Caractéristiques techniques (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ des ventouses	80 mm	93 mm	
Poids du produit	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Charge admissible maxi	30 kg		
Matériaux*	Poignée de maintien : ABS/Ventouses : PVC		

\*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

### 14.1 Paramètres environnementaux

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

## 1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

### 3.1 Standard specifici per il prodotto

H171 e H172 sono stati testati e sono conformi alla norma EN 12182 (Prodotti ausiliari per persone con disabilità - Requisiti generali e metodi di prova) e alle norme correlate. H170 è stato testato ed è conforme a EN 17966 (Ausili per l'igiene personale per il sostegno degli utilizzatori - Requisiti e metodi di prova) e alle norme correlate.

Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

## 4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 6 Sicurezza

### 6.1 Informazioni di sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

La barra di supporto a ventosa posto su superfici inadatte non può raggiungere la tenuta necessaria e di conseguenza può staccarsi improvvisamente dalla superficie.

- Utilizzare la barra di supporto a ventosa solo su superfici lisce, non porose, solide, pulite, asciutte, resistenti al vapore e impermeabili.
- Non installare mai una barra di supporto a ventosa sulle giunture.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

- Non utilizzare se difettoso.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

Con il passare del tempo, come conseguenza di un metodo di costruzione a secco della parete o di un'installazione errata, è possibile che l'adesione alle piastrelle e ai materiali della superficie sia insufficiente. Per questo motivo, la superficie preparata può staccarsi se il carico viene applicato in modo scorretto alla barra di supporto a ventosa.

- Verificare la stabilità della superficie preparata prima di usare la barra di supporto a ventosa per la prima volta.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

Condizioni ambientali diverse possono ridurre la forza di tenuta.

- Utilizzare la barra di supporto a ventosa solo a temperature inferiori a 40 °C e fino a un'altitudine massima di 1000 m dal livello del mare.
- Non esporre la barra di supporto a ventosa alla luce diretta del sole per periodi prolungati.
- Non fissare mai una barra di supporto a ventosa a una superficie in vetro.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

Carichi eccessivi o discontinui possono causare la perdita spontanea della forza di tenuta.

- Prima di usare la barra di supporto a ventosa, controllare l'adeguatezza dell'utilizzatore interessato e del suo comportamento di utilizzo.
- Il carico massimo applicabile alla barra di supporto a ventosa è di 30 kg.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

### 6.2 Etichette e simboli sul prodotto

#### Etichetta modello (Fig. 1)

(A)	Conformità europea
(B)	Carico massimo per un utilizzo sicuro
(C)	Numero di lotto
(D)	Dispositivo medico
(E)	Leggere il manuale d'uso
(F)	Denominazione del prodotto
(G)	Produttore

#### Etichetta di attenzione



Etichetta di attenzione relativa all'utilizzo in sicurezza. Vedere le indicazioni di pericolo nel capitolo *10.1 Installazione della barra di supporto a ventosa (Fig. 3), pagina 14.*

## 7 Uso previsto

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato come ausilio per il trasferimento (ad esempio: per entrare o uscire da una vasca da bagno).

Gli utilizzatori sono adulti e adolescenti con mobilità ridotta o limitata (ad esempio: gambe e/o fianchi) o forza muscolare limitata. Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio.

#### Indicazioni

- Mobilità ridotta o limitata (ad esempio: gambe e/o fianchi)
- Problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il prodotto è in grado di sostenere un peso locale di 30 kg.

## 8 Descrizione del prodotto

Aquatec® Stileo è una barra di supporto a ventosa (lunghezza 300 mm, 450 mm o 550 mm) che lavora con due ventose

che assicurano il fissaggio della barra su una superficie piana e pulita grazie alla forza sottovuoto. Ci sono due indicatori di forza che forniscono informazioni sulla resistenza residua delle ventose che garantiscono il supporto.

## 9 Contenuto della fornitura

- Barra di supporto a ventosa
- Manuale d'uso

## 10 Configurazione e utilizzo

### 10.1 Installazione della barra di supporto a ventosa (Fig. 3)



La barra di supporto a ventosa può essere installata su superfici impermeabili e lisce.



#### ATTENZIONE! Pericolo di caduta!


Il montaggio non corretto può determinare il distacco improvviso della barra di supporto a ventosa dalla superficie. L'indicatore di controllo sulla barra di supporto a ventosa permette all'utilizzatore di controllare se è installata correttamente (non è un indicatore di vuoto).

- Prima dell'installazione, assicurarsi di montare solo barre di supporto a ventosa integre e prive di tracce d'olio, di polvere e di sporcizia.

1. Aprire entrambe le leve ribaltabili .
2. Premere e tenere premuta la barra di supporto esercitando una pressione uniforme, con entrambe le ventose  contro una superficie adeguata.
3. Chiudere entrambe le leve ribaltabili.





#### ATTENZIONE! Pericolo di caduta!


Due indicatori , presenti sulla barra di supporto, indicano se la barra è installata correttamente e in modo sicuro.

- Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, la barra di supporto a ventosa non è stata installata in modo sicuro e deve essere riposizionata.
- Assicurarsi che entrambi gli indicatori sulla barra di supporto a ventosa siano verdi prima di utilizzare il prodotto.


Osservare l'etichetta di attenzione relativa agli indicatori:

	<p>Mano rossa: non utilizzare il prodotto se uno o entrambi gli indicatori sono rossi.</p>
	<p>Indicatore verde: utilizzare il prodotto solo quando entrambi gli indicatori sono verdi.</p>

### 10.2 Rimozione della barra di supporto a ventosa (Fig. 3)

1. Aprire entrambe le leve ribaltabili .
2. Rimuovere la barra di supporto a ventosa dalla superficie.



Sollevare le ventose  per facilitare la rimozione (ad es. con un dito).

### 10.3 Utilizzo della barra di supporto a ventosa

Poiché le informazioni seguenti per la sicurezza non possono includere tutte le possibili circostanze, è l'utilizzatore che deve valutare i singoli casi concreti, e prima dell'uso, verificare che la barra di supporto a ventosa sia adatta alle condizioni esistenti per l'applicazione prevista.



#### ATTENZIONE!

– Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia fissato in modo sicuro.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

Se la barra di supporto a ventosa viene utilizzata per qualsiasi scopo diverso da quello previsto, ad es. come attrezzatura sportiva per le trazioni alla sbarra o come ausilio per l'arrampicata, è possibile che questa si stacchi improvvisamente.

- Utilizzare la barra di supporto a ventosa esclusivamente per l'uso previsto.
- Non utilizzare come attrezzatura sportiva.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.
- Non utilizzare come maniglia di trasporto per carichi.

1. Impugnare la barra di supporto a ventosa con una mano e compiere il movimento corporeo desiderato.

## 11 Manutenzione

### 11.1 Informazioni generali per la manutenzione

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

### 11.2 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

– Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### IMPORTANTE!

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
  - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

## Intervalli di pulizia

### ! IMPORTANTE!

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.


## Pulizia

### ! IMPORTANTE!

- Pulire a mano
- Temperatura massima di pulizia 40 °C

1. Pulire il prodotto strofinando tutte le superfici generalmente accessibili.
2. Asciugare le parti con un panno.

## Istruzioni per la disinfezione

 Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

## Nell'assistenza domestica

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante e la salvietta utilizzate e disinfettare tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

## Nell'assistenza clinica e a lungo termine

Seguire le procedure di disinfezione interne e utilizzare solo i disinfettanti e i metodi ivi specificati.

## 12 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *11 Manutenzione, pagina 14*.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

## 13 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 14 Dati tecnici (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ delle ventose	80 mm	93 mm	
Peso del prodotto	0,35 kg	0,5 kg	0,6 kg
Portata carico massimo	30 kg		
Materiali*	Barra di supporto: ABS / Ventose: PVC		

\*Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

### 14.1 Parametri ambientali

Condizioni di funzionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
Condizioni di conservazione e di trasporto:	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es

## 1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

### 3.1 Normas específicas del producto

H171 y H172 se han sometido a pruebas y cumplen con la norma EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba) y las normas relacionadas. H170 ha sido sometido a pruebas y cumple la norma EN 17966 (Productos de asistencia para la higiene personal que soportan a los usuarios - requisitos y métodos de prueba) y las normas relacionadas.

Para obtener más información sobre las normativas locales, póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

## 4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 6 Seguridad

### 6.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

En superficies inadecuadas, es posible que la barra de apoyo con ventosa no consiga la fuerza de succión necesaria y como resultado se separe repentinamente de la superficie.

- Utilice la barra de apoyo con ventosa únicamente en superficies lisas, firmes, impermeables y no porosas que estén limpias, secas y sean a prueba de vapor.
- No coloque nunca la barra de apoyo con ventosa en una unión (junta).



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

- No utilice el producto si está defectuoso.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

La fuerza adhesiva de los azulejos y de los materiales de superficie podría ser insuficiente debido al envejecimiento, una instalación incorrecta o como resultado de un método de construcción en seco. Por este motivo, la superficie preparada podría despegarse si se aplica carga al asa de sujeción con ventosa colocada correctamente.

- Compruebe la estabilidad de la superficie preparada antes de utilizar la barra de apoyo con ventosa por primera vez.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

Las distintas condiciones ambientales pueden reducir la fuerza de succión.

- Utilice únicamente la barra de apoyo con ventosa a temperaturas inferiores a los 40 °C y a una altitud máxima de 1000 m sobre el nivel del mar.
- No exponga la barra de apoyo con ventosa a la luz solar directa durante periodos de tiempo prolongados.
- No coloque nunca un asa de sujeción con ventosa en una superficie de cristal.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

Las cargas excesivas o intermitentes pueden causar una pérdida espontánea de fuerza de succión.

- Antes de usar la barra de apoyo con ventosa, compruebe la idoneidad para el usuario y para su comportamiento de uso.
- La carga máxima que se puede aplicar al asa de sujeción con ventosa es 30 kg.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.




## 6.2 Etiquetas y símbolos en el producto

### Etiqueta de identificación (Fig. 1)

Ⓐ	Conformidad europea
Ⓑ	Carga máxima de seguridad
Ⓒ	Número de lote
Ⓓ	Producto sanitario
Ⓔ	Lea el manual del usuario
Ⓕ	Nombre del producto
Ⓖ	Fabricante

### Etiqueta de advertencia

	Etiqueta de advertencia para uso seguro. Consulte las indicaciones de peligro en el capítulo 10.1 <i>Instalación de la barra de apoyo con ventosa (Fig. 3), página 17.</i>
--	--

## 7 Uso previsto

Este producto ha sido diseñado para su uso como ayuda para transferencias (por ejemplo, para entrar o salir de la bañera).

Los usuarios previstos son adultos y adolescentes con movilidad reducida o limitada (por ejemplo, piernas o caderas) o fuerza muscular limitada. Si se utiliza sin un ayudante, los usuarios deben ser capaces de mantener el equilibrio.

### Indicaciones

- Movilidad restringida o limitada (p. ej.: piernas o caderas).
- Problemas de equilibrio para ponerse en pie o caminar debido a discapacidades transitorias o permanentes.

No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto.

El producto puede soportar un peso local de 30 kg.

## 8 Descripción del producto

AQUATEC® Stileo es una barra de apoyo con ventosa (300 mm, 450 mm o 550 mm de longitud) que funciona con dos ventosas que aseguran la fijación de la barra en una superficie plana y limpia gracias a la fuerza del vacío. Existen dos indicadores de fuerza que proporcionan información sobre la resistencia restante en las ventosas para garantizar el soporte.

## 9 Contenido de la entrega

- Barra de apoyo con ventosa
- Manual del usuario

## 10 Instalación y uso

### 10.1 Instalación de la barra de apoyo con ventosa (Fig. 3)

La barra de apoyo con ventosa se puede instalar en superficies planas, lisas y no porosas.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

Un montaje incorrecto puede causar que la barra de apoyo con ventosa se suelte repentinamente de la superficie. El indicador visual de la barra de apoyo con ventosa permite al usuario comprobar si está correctamente montada (no es un indicador de vacío).

– Antes de la instalación, compruebe que la barra de apoyo con ventosa esté intacta y no tenga aceite, polvo ni suciedad.

1. Libere las pestañas de presión Ⓐ.
2. Mantenga presionada la barra de apoyo con ventosa de igual modo con ambas ventosas Ⓑ sobre una superficie adecuada.
3. Cierre las pestañas de presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de caídas

Hay dos indicadores visuales Ⓒ en la barra de apoyo con ventosa que indican si la barra de apoyo está instalada y es estable.

– Si uno o ambos indicadores se muestran en color rojo, la barra de apoyo con ventosa no está instalada con seguridad y se debe volver a colocar.  
– Asegúrese de que los indicadores de la barra de apoyo con ventosa se muestran en color verde antes de usar el producto.

Preste atención a la etiqueta de advertencia sobre los indicadores:



Mano de color rojo: no utilizar el producto cuando uno o ambos indicadores se muestren en rojo.

Marca de verificación verde: solo utilizar el producto cuando ambos indicadores se muestren en verde.

### 10.2 Retirada de la barra de apoyo con ventosa (Fig. 3)

1. Libere las pestañas de presión Ⓐ.
2. Retire la barra de apoyo con ventosa de la superficie.



Eleve las ventosas Ⓑ para facilitar la retirada (por ejemplo, con un dedo).

### 10.3 Uso de la barra de apoyo con ventosa

Como la siguiente información sobre seguridad no incluye todas las circunstancias posibles, es responsabilidad del usuario en cada caso individual comprobar antes del uso que la barra de apoyo con ventosa es adecuada para la aplicación prevista y en las condiciones existentes.



#### ¡ADVERTENCIA!

– Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté bien montado.



**¡ADVERTENCIA!**  
**Riesgo de caídas**

Si la barra de apoyo con ventosa se utiliza para otro uso que no sea el previsto, por ejemplo como accesorio deportivo para realizar ejercicios de tipo “chin-ups” o como ayuda para escalada, podría soltarse de forma imprevista.

- Utilice la barra de apoyo con ventosa únicamente para su uso previsto.
- No lo utilice como equipo deportivo.
- No lo utilice como ayuda para escalar.
- No lo utilice como asa de transporte para cargas.

1. Sujete la barra de apoyo con ventosa con una mano y realice el movimiento que desee con el cuerpo.

## 11 Mantenimiento

### 11.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

### 11.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



**¡PRECAUCIÓN!**  
**Riesgo de contaminación**

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



**¡IMPORTANTE**

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
- Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



**¡IMPORTANTE**

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.

## Limpieza



**¡IMPORTANTE**

- Limpie el producto a mano
- Temperatura de limpieza máxima 40 °C

1. Limpie el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante.
2. Seque las piezas con un paño.

### Instrucciones de desinfección



Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

#### En la atención domiciliaria

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

#### En atención clínica y a largo plazo

Siga los procedimientos de desinfección del centro y utilice exclusivamente los desinfectantes y métodos especificados.

## 12 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte *11 Mantenimiento, página 18*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

## 13 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmunte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 14 Datos técnicos (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
(A)	290 mm	400 mm	500 mm
(B)	35 mm		
(C)	72 mm	75 mm	
(D)	300 mm	450 mm	550 mm
(E)	95 mm	100 mm	

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ø de ventosas	80 mm	93 mm	
Peso del producto	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Fuerza de carga máxima	30 kg		
Materiales*	Barra de apoyo: ABS / Ventosas: PVC		

\*Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

## 14.1 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

pt

## 1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

1526478-E

## 3.1 Normas específicas do produto

Os modelos H171 e H172 foram testados e estão em conformidade com a norma EN 12182 (Produtos de assistência para pessoas com deficiências - requisitos gerais e métodos de teste) e normas relacionadas. O modelo H170 foi testado e está em conformidade com a norma EN 17966 (Produtos de assistência para higiene pessoal dos utilizadores - Requisitos e métodos de teste) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

## 4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 6 Segurança

### 6.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda!

Em superfícies inadequadas, o manípulo de sucção pode não atingir a força de sucção requerida e, conseqüentemente, desprender-se da superfície.

- Utilize o manípulo de sucção apenas em superfícies lisas, não porosas e firmes, que estejam limpas e secas, e que sejam à prova de vapor e vedadas de forma impermeável.
- Nunca prenda um manípulo de sucção a uma dobradiça.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

– Não utilizar se apresentar defeitos.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Como consequência da passagem do tempo, de uma instalação incorreta ou de um método de construção sem cimento ou argamassa, é possível que as forças adesivas dos azulejos e dos materiais de superfície sejam insuficientes. Por esta razão, a superfície preparada pode desprender-se se for aplicada uma carga ao manipulador de sucção montado corretamente.

– Verifique a estabilidade da superfície preparada antes de utilizar o manipulador de sucção pela primeira vez.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Condições ambientais diversas podem reduzir a força de sucção.

- Utilize o manipulador de sucção apenas a temperaturas inferiores a 40 °C e a uma altitude máxima de 1000 m acima do nível do mar.
- Não exponha o manipulador de sucção a luz solar direta durante períodos prolongados.
- Nunca prenda um manipulador de sucção a superfície de vidro.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Cargas excessivas ou intermitentes podem levar a uma perda espontânea da força de sucção.

- Antes de utilizar o manipulador de sucção, verifique se este se adequa ao utilizador em questão e ao seu comportamento.
- A carga máxima que o manipulador de sucção aguenta é de 30 kg.

**ATENÇÃO!****Risco de lesão**

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis ou contacte o seu representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

## 6.2 Etiquetas e símbolos no produto

### Etiqueta com identificação (Fig. 1)

Ⓐ	Conformidade Europeia
Ⓑ	Carga máxima de segurança
Ⓒ	Número de lote
Ⓓ	Dispositivo médico
Ⓔ	Ler o manual de utilização
Ⓕ	Designação do produto
Ⓖ	Fabricante

### Etiqueta de advertência



Etiqueta de advertência para utilização segura. Consulte as declarações de perigo incluídas no capítulo 10.1 *Instalação do manipulador de sucção (Fig. 3)*, página 20.

## 7 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser utilizado como um acessório de transferência (por exemplo, para entrar ou sair de uma banheira).

Os utilizadores previstos são adultos e adolescentes com mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou força muscular limitada. Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio.

### Indicações

- Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas).
- Problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista.

O produto é capaz de suportar um peso local de 30 kg.

## 8 Descrição do Produto

O produto Aquatec® Stileo é um manipulador de sucção (DE 300 mm, 450 mm ou 550 mm de comprimento) que funciona com duas ventosas que asseguram a fixação do manipulador a uma superfície plana e limpa graças à força do vácuo. Existem dois indicadores de força que fornecem as informações sobre a força restante das ventosas que assegura o suporte.

## 9 Material incluído na entrega

- Manipulador de sucção
- Manual de utilização

## 10 Configuração e utilização

### 10.1 Instalação do manipulador de sucção (Fig. 3)

O manipulador de sucção pode ser instalado em superfícies impermeáveis e lisas.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Uma montagem incorreta pode fazer com que o manipulador de sucção se desprenda subitamente da superfície. O indicador de segurança no manipulador de sucção permite ao utilizador verificar se este está montado corretamente (não se trata de um indicador de vácuo!).

– Antes da instalação, certifique-se de que o manipulador de sucção não apresenta danos e está isento de óleo, pó e sujidade.

1. Solte ambas as alavancas de dobragem Ⓐ.
2. Prima e mantenha premido o manipulador de sucção de modo uniforme com ambas as almofadas de sucção Ⓑ contra uma superfície adequada.
3. Feche ambas as alavancas de dobragem.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Existem dois indicadores © no manípulo de sucção que indicam se este está instalado de forma correta e estável.

- Se um dos indicadores ficar vermelho, o manípulo de sucção não está instalado com segurança e tem de ser reposicionado.
- Certifique-se de que os indicadores do manípulo de sucção estão ambos verdes antes de utilizar o produto.

Observe as etiquetas de advertência relativamente aos indicadores:

	Mão vermelha: Não utilize o produto quando um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos.
	Marca de verificação verde: Utilize o produto apenas quando ambos os indicadores estiverem verdes.

**10.2 Remoção do manípulo de sucção (Fig. 3)**

1. Solte ambas as alavancas de dobragem Ⓐ.
2. Retire a barra do manípulo de sucção da superfície.

Levante as almofadas de sucção Ⓑ para uma remoção mais fácil (por exemplo, com um dedo).

**10.3 Utilização do manípulo de sucção**

Uma vez que as seguintes informações de segurança não abrangem todas as circunstâncias possíveis, em cada caso individual o utilizador deverá verificar antes da utilização se o manípulo de sucção se adequa à aplicação prevista, sob as condições vigentes.

**ADVERTÊNCIA!**

– Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

Se o manípulo de sucção for utilizado de forma não prevista, por exemplo, como um aparelho de desporto para praticar elevações ou como um auxiliador de escalada, poderá desprender-se repentinamente.

- Recorre ao manípulo de sucção somente para a utilização prevista.
- Não utilizar como equipamento de desporto.
- Não utilizar como auxiliador de escalada.
- Não utilizar como manípulo de transporte para cargas.

1. Pegue no manípulo de sucção com uma mão e realize o movimento do corpo pretendido.

**11 Manutenção****11.1 Informações gerais sobre manutenção**

Se as instruções de limpeza e desinfeção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

**11.2 Limpeza e desinfeção****Informações gerais de segurança****ATENÇÃO!****Risco de contaminação**

– Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**IMPORTANTE!**

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

**Intervalos de limpeza****IMPORTANTE!**

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

- Limpe e desinfete o produto
- regularmente enquanto está a ser utilizado,
  - antes e depois de qualquer operação de assistência,
  - depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
  - e antes da sua utilização por um novo utilizador.

**Limpeza****IMPORTANTE!**

- Limpar à mão
- Temperatura máxima de limpeza de 40 °C

1. Limpe o produto passando por todas as superfícies que estão geralmente acessíveis.
2. Seque as peças com um pano.

**Instruções de desinfeção**

Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

**Em cuidados domiciliários**

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secagem: Deixe o produto secar ao ar.

## Em cuidados clínicos e de longo prazo

Siga os procedimentos de desinfecção internos e utilize apenas os desinfetantes e métodos especificados.

## 12 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 11 *Manutenção, página 21*.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

## 13 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

## 14 Dados técnicos (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ das almofadas de sucção	80 mm	93 mm	
Peso do produto	0,35 kg	0,5 kg	0,6 kg
Força de carga máxima	30 kg		
Materiais*	Barra do manípulo: ABS/Almofadas de sucção: PVC (policloreto de vinilo)		

\*Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

### 14.1 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

## 1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

### 3.1 Productspecifieke normen

De H171 en H172 zijn getest en voldoen aan de norm EN 12182 (Hulpmiddelen voor mensen met functioneringsproblemen - Algemene eisen en beproevingsmethoden) en alle gerelateerde normen. De H170 is getest en voldoet aan de norm EN 17966 (Helpende producten voor persoonlijke hygiëne ter ondersteuning van gebruikers - Eisen en beproevingsmethoden) en alle bijbehorende normen.

Neem voor meer informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

## 4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 6 Veiligheid

### 6.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

##### Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor vallen!

Op ongeschikte oppervlakken bereikt de handgreep met zuignappen mogelijk niet de vereiste zuigkracht en kan deze plotseling van het oppervlak losraken.

- Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend op gladde, niet-poreuze en stevige oppervlakken die schoon, droog, stoombestendig en ondoordringbaar afgedicht zijn.
- Bevestig een handgreep met zuignappen nooit op een tegelvoeg.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor vallen!

- Niet gebruiken indien defect.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor vallen!

De hechtingskracht van tegels en oppervlaktematerialen kan door veroudering, onjuiste installatie of als gevolg van een droge bouwmethode onvoldoende zijn. Dit betekent dat het geprepareerde oppervlak kan losraken als een correct gemonteerde handgreep met zuignappen wordt belast.

- Controleer de stabiliteit van het geprepareerde oppervlak voordat u de handgreep met zuignappen voor het eerst gebruikt.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor vallen!

De zuigkracht kan afnemen als gevolg van verschillende omgevingscondities.

- Gebruik de handgreep met zuignappen uitsluitend bij een temperatuur beneden de 40 °C en op een maximale hoogte van 1000 m boven zeeniveau.
- Stel de handgreep met zuignappen niet gedurende langere periodes bloot aan direct zonlicht.
- Bevestig een handgreep met zuignappen nooit aan een glazen oppervlak.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor vallen!

Een voortdurende of afwisselende belasting kan leiden tot een spontaan verlies van zuigkracht.

- Controleer of de handgreep met zuignappen geschikt is voor de betreffende gebruiker en zijn/haar gedrag voordat u deze in gebruik neemt.
- De maximale belasting die op de handgreep met zuignappen kan worden toegepast, is 30 kg.



#### LET OP!

##### Gevaar voor lichamelijk letsel

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Omdat er verschillen zijn per regio, kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website in uw regio raadplegen voor de beschikbare opties. U kunt ook contact opnemen met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

### 6.2 Typeplaatjes en symbolen op het product

#### Typeplaatje (afb. 1)

Ⓐ	Conformiteit met Europese normen
Ⓑ	Maximale veilige belasting
Ⓒ	Serienummer
Ⓓ	Medisch hulpmiddel
Ⓔ	Lees de gebruikershandleiding
Ⓕ	Productaanduiding
Ⓖ	Fabrikant

#### Waarschuwingset



Waarschuwingset voor veilig gebruik. Zie de gevarenaanduidingen in hoofdstuk 10.1 *Installatie van de handgreep met zuignappen (afb. 3)*, pagina 24.

## 7 Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld als verplaatshulpmiddel (bijv. om in of uit bad te stappen).

Het product is bedoeld voor jongeren en volwassenen met beperkte bewegingsmogelijkheden (bijv. van de benen en/of heupen) of met beperkte spierkracht. Indien het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren.

## Indicaties

- Beperkte bewegingsmogelijkheden van bijvoorbeeld de benen en/of heupen
- Evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld.

Het product kan een lokaal gewicht van 30 kg dragen.

## 8 Productbeschrijving

Aquatec® Stileo is een handgreep met zuignappen (300 mm, 450 mm of 550 mm lang). De handgreep wordt met twee zuignappen aan een vlak en schoon oppervlak bevestigd door middel van vacuümkracht. Er zijn twee indicatoren voor de resterende kracht van de zuignappen waarmee de handgreep is bevestigd.

## 9 Omvang van de levering

- Handgreep met zuignappen
- Gebruikershandleiding

## 10 Montage en gebruik

### 10.1 Installatie van de handgreep met zuignappen (afb. 3)

De handgreep met zuignappen kan worden geïnstalleerd op waterdichte en gladde oppervlakken.



#### **WAARSCHUWING!** **Gevaar voor vallen!**

Bij onjuiste montage kan de handgreep met zuignappen plotseling losraken van het oppervlak. De controle-indicator op de handgreep met zuignappen toont de gebruiker of de handgreep correct is gemonteerd (het is geen vacuümindicator!).

- Controleer voor installatie of de handgreep met zuignappen niet beschadigd is en vrij is van olie, stof en vuil.

1. Ontgrendel beide vouwhendels Ⓐ.
2. Houd vervolgens beide zuignappen van de handgreep Ⓑ gelijkmatig tegen een geschikt oppervlak gedrukt.
3. Vergrendel beide vouwhendels.



#### **WAARSCHUWING!** **Gevaar voor vallen!**

Er zijn twee displays © op de handgreep met zuignappen waarop staat aangegeven of de handgreep correct en stabiel is geïnstalleerd.

- Als een of beide indicatoren rood is, is de handgreep met zuignappen niet veilig geïnstalleerd en moet die opnieuw worden geplaatst.
- Controleer voor gebruik of de indicatoren op de handgreep met zuignappen groen zijn.

Neem het waarschuwingslabel over de indicatoren in acht:

	<p>Rode hand: gebruik het product niet als een of beide indicatoren rood zijn.</p>
	<p>Groen vinkje: gebruik het product alleen als beide indicatoren groen zijn.</p>

### 10.2 De handgreep met zuignappen verwijderen (afb. 3)

1. Ontgrendel beide vouwhendels Ⓐ.
2. Verwijder de handgreep met zuignappen van het oppervlak.



Til de zuignappen een eindje op Ⓑ om ze eenvoudig te verwijderen (bijv. met uw vinger).

### 10.3 Gebruik van de handgreep met zuignappen

Aangezien de volgende veiligheidsinformatie niet voorziet in alle mogelijke omstandigheden, is het aan de gebruiker om in individuele gevallen voorafgaand aan het gebruik te controleren of de handgreep met zuignappen onder de gegeven omstandigheden geschikt is voor de beoogde toepassing.



#### **WAARSCHUWING!**

– Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is bevestigd.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Gevaar voor vallen!**

Als de handgreep met zuignappen voor enig ander gebruik dan het beoogde gebruik wordt aangewend, bijvoorbeeld als fitnessapparaat voor “optrekoefeningen” of als klimhulpmiddel, kan de handgreep plotseling losraken.

- Gebruik de handgreep met zuignappen alleen voor het beoogde gebruik.
- Niet als sportuitrusting gebruiken.
- Niet als klimhulpmiddel gebruiken.
- Handgreep niet gebruiken om ladingen te dragen.

1. Pak de handgreep met zuignappen met één hand vast en voer de gewenste beweging uit.

## 11 Onderhoud

### 11.1 Algemene informatie over onderhoud

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.

### 11.2 Reiniging en desinfectie

#### Algemene veiligheidsinformatie



#### **LET OP!**

##### **Besmettingsgevaar**


– Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



## ! BELANGRIJK!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.

 Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

## Reinigingsintervallen

### ! BELANGRIJK!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.


## Reiniging

### ! BELANGRIJK!

- Met de hand reinigen
- Maximale reinigingstemperatuur is 40 °C

1. Reinig het product door alle goed bereikbare oppervlakken af te nemen.
2. Droog de onderdelen met een doek.

## Instructies voor desinfecteren

 Informatie over aanbevolen desinfectiemiddelen en -methoden is te vinden op <https://vah-online.de/en/for-users>.

## Verzorging thuis

Methode: Volg de opmerkingen over het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: laat het product aan de lucht drogen.

## Ziekenhuis en instelling voor langdurige zorg

Volg de desinfectieprocedures van uw instelling op en gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen en -methoden die hierin worden vermeld.

## 12 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 11 *Onderhoud*, pagina 24 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

## 13 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 14 Technische gegevens (afb. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
∅ zuignappen	80 mm	93 mm	
Gewicht van product	0,35 kg	0,5 kg	0,6 kg
Max. belasting	30 kg		
Materialen*	Handgreep: ABS / zuignappen: PVC		

\*Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

### 14.1 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

## 1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

## 2 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

### 3.1 Produktspesifikke standarder

H171 og H172 har blitt testet og er i samsvar med EN 12182 (Hjelpemidler for personer med nedsatt funksjonsevne – Generelle krav og testmetoder) og tilhørende standarder. H170 har blitt testet og er i samsvar med EN 17966 (hjelpeprodukter for personlig hygiene som løfter brukere - krav og testmetoder) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant for ytterligere informasjon om lokale standarder og regelverk. Se adresser nederst i dette dokumentet.

## 4 Levetid

Produktets forventede levetid er fem år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjer, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

## 5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 6 Sikkerhet

### 6.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

#### Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggs materiale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle!

På overflater som ikke egner seg for produktet, kan det være at sugekopphåndtaket ikke oppnår den nødvendige sugekraften, og det kan dermed plutselig løsne fra flaten.

- Bruk kun sugekoppgripestangen på glatte, ikke-porøse og faste overflater som er rene og tørre, med damptett og ugjennomtrengelig forsegling.
- Fest aldri sugekopphåndtaket på en skjøt.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle!

- Bruk ikke produktet hvis det er skadet.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle!

På grunn av aldring, feil montering eller som følge av den anvendte konstruksjonsmetoden kan det være at heftekraften til fliser og overflatematerialer er utilstrekkelig. Ved belastning av det korrekt monterte sugekopphåndtaket kan det derfor hende at selve overflaten løsner.

- Kontroller at den valgte overflaten er stabil før du begynner å bruke sugekopphåndtaket.



#### ADVARSEL!

#### Risiko for å falle!

Ulike omgivelsesbetingelser kan redusere sugekraften.

- Bruk kun sugekopphåndtaket ved temperaturer under 40 °C og opp til en maksimal høyde på 1000 meter over havet.
- Ikke utsett sugekopphåndtaket for direkte sollys over lang tid.
- Fest aldri en gripestang med sugekopper på en glassoverflate.

**ADVARSEL!****Risiko for å falle!**

For stor eller vekslende belastning kan føre til spontant tap av sugekraft.

- Kontroller at sugekoppgripestangen er egnet for den aktuelle brukeren og hans/hennes bruksmønster før det tas i bruk.
- Den maksimale belastningen for sugekopp håndtaket er 30 kg.

**FORSIKTIG!****Skaderisiko**


Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se etter tilgjengelig ekstrautstyr i den lokale Invacare-katalogen eller -nettstedet, eller du kan kontakte din lokale Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

**6.2 Merking og symboler på produktet****Identifikasjonsmerke (Fig. 1)**

Ⓐ	Europeisk samsvar
Ⓑ	Maksimal sikker belastning
Ⓒ	Lotnummer
Ⓓ	Medisinsk utstyr
Ⓔ	Les bruksanvisningen
Ⓕ	Produktnavn
Ⓖ	Produsent

**Advarselsmerke**

	Advarselsmerke for sikker bruk. Se faremerknadene i kapittel 10.1 <i>Montere sugekoppgripestangen (fig. 3), side 27.</i>
--	--

**7 Tiltent bruk**

Dette produktet er ment å brukes som overføringshjelpemiddel (f.eks.: å gå inn i eller komme ut av et badekar).

Tiltente brukere er voksne og ungdom med ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter) eller begrenset muskelstyrke. Hvis den brukes uten en assistent, må brukeren være i stand til å holde balansen selv.

**Indikasjoner**

- Ingen eller begrenset mobilitet (f.eks.: ben og/eller hofter).
- Balanseproblemer med å reise seg opp eller gå på grunn av overgangs- eller permanente funksjonshemminger.

Det er ingen kontraindikasjoner når produktet brukes som tiltent.

Produktet kan belastes med en lokal vekt på 30 kg.

**8 Produktbeskrivelse**

Aquatec® Stileo er en sugekoppgripestang (300 mm, 450 mm eller 550 mm lengde) som arbeider med to sugekopper som sikrer fiksering av stangen på en flat og ren overflate takket være vakuumpåtrykk. Det er to styrkeindikatorer som gir informasjon om den gjenværende styrken på sugekoppene som sikrer støtten.

**9 Levert produkt**

- Sugekopp håndtak
- Bruksanvisning

**10 Oppsett og bruk****10.1 Montere sugekoppgripestangen (fig. 3)**

Sugekopp håndtaket kan monteres på forseglede og glatte overflater.

**ADVARSEL!****Risiko for å falle!**

Uriktig montering kan føre til at gripestangen med sugekopper plutselig løsnes fra overflaten. På sugekopp håndtaket kontrolldisplay kan brukeren kontrollere at håndtaket er riktig montert (det er ikke et vakuumpåtrykk!).

- Forsikre deg om at sugekoppgripestangen er fritt for skader, olje, støv og skitt før det monteres.


1. Åpne de to foldespakene Ⓐ.
2. Trykk ned og hold sugekoppgripestangen jevnt med begge sugekoppene Ⓑ mot en egnet overflate.
3. Lukk de to foldespakene.

**ADVARSEL!****Risiko for å falle!**

Det finnes to display Ⓒ på sugekopp håndtaket som viser om håndtaket er riktig montert og stabilt.

- Dersom én eller begge indikatorer viser rødt, er ikke gripestangen med sugekopper forsvarlig montert og må posisjoneres på nytt.
- Påse at indikatorene på gripestangen med sugekopper begge viser grønt før du bruker produktet.

Se advarselsmerket som gjelder indikatorene:

	Rød hånd: Ikke bruk produktet når én eller begge indikatorer viser rødt.
	Grønt merke: Kun bruk produktet når begge indikatorer viser grønt.

**10.2 Fjerning av sugekoppgripestangen (Fig. 3)**

1. Åpne de to foldespakene Ⓐ.
2. Fjern gripestangen med sugekopper fra overflaten.



Løft sugekoppene Ⓑ for enklere fjerning (f. eks. med en finger).

**10.3 Bruke sugekoppgripestangen**

Siden sikkerhetsinformasjonen nedenfor ikke tar høyde for alle mulige forhold, er det opp til brukeren i det enkelte tilfellet å kontrollere før bruk om sugekopp håndtaket er egnet for den tiltente bruken under de eksisterende forholdene.

**ADVARSEL!**

- Før hver bruk kontroller produktet for skade og påse at det er forsvarlig montert.

**ADVARSEL!****Risiko for å falle!**

Dersom gripestangen med sugekopper brukes til annet enn den er ment til, f. eks. som sportsutstyr for hakeløft eller hjelpemiddel til klatring, kan den plutselig løsne.

- Bruk kun gripestangen med sugekopper til sin intenderte bruk.
- Ikke bruk produktet som sportsutstyr.
- Ikke bruk produktet som klatrehjelpemiddel.
- Ikke bruk den som bærehåndtak for last.

1. Grip tak i sugekopphåndtaket med én hånd, og utfør den ønskede kroppsbevegelsen.

## 11 Vedlikehold

### 11.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Produktet er vedlikeholdsfritt, forutsatt at instruksjonene for rengjøring og sikkerhet overholdes.

### 11.2 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon

**FORSIKTIG!****Fare for kontaminering**

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**VIKTIG!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Pass alltid på at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

#### Rengjøringshyppighet

**VIKTIG!**

Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet

- jevnlig mens det er i bruk,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

#### Rengjøring

**VIKTIG!**

- Rengjør for hånd
- Maksimal rengjøringstemperatur er 40 °C

1. Rengjør produktet ved å vaske over alle tilgjengelige overflater.
2. Tørk delene med en klut.

#### Instruksjoner for desinfisering



Informasjon om anbefalte desinfeksjonsmidler og -metoder finner du på <https://vah-online.de/en/for-users>.

#### I hjemmet

Metode: Følg bruksmerkene for det aktuelle desinfeksjonsmiddelet, og desinfiser av alle tilgjengelige overflater.

Desinfiseringsmiddel: Vanlig desinfiseringsmiddel til husholdningsbruk.

Tørking: La produktet lufttørke.

#### I kliniske miljø og pleieinstitusjoner

Følg de interne desinfiseringsprosedyrer, og bruk bare de desinfeksjonsmidlene og metodene som er angitt der.

## 12 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se *11 Vedlikehold, side 28*.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

## 13 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 14 Tekniske data (Fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
Ø Sugekopper	80 mm	93 mm	
Produktvekt	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Maks. kraft på brett	30 kg		
Materialer*	Gripestang: ABS/Sugekopper: PVC		

\*Alle produktkomponenter er korrosjonsbestandige og inneholder ikke naturgummilateks.

## 14.1 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10–40 °C
Relativ luftfugtighed	15 % – 93 %, ikke-kondenserende
Oppbevarings og transport	
Omgivelsestemperatur	0–40 °C
Relativ luftfugtighed	30 % – 75 %, ikke-kondenserende

da

## 1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

## 2 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

## 3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 3.1 Produktspecifikke standarder

H171 og H172 er blevet testet og overholder DS/EN 12182 (Hjælpemidler til personer med funktionsevnedssættelse – Generelle krav og prøvningsmetoder) og beslægtede standarder. H170 er blevet testet og overholder EN 17966 (Tekniske hjælpemidler til personlig hygiejne med brugerstøtte – Krav og testmetoder) og alle relaterede standarder.

Kontakt din lokale Invacare-repræsentant for yderligere information om lokale standarder og bestemmelser. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

## 4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

## 5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 6 Sikkerhed

### 6.1 Sikkerhedsoplysninger



#### ADVARSEL!

##### Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for at falde!

På uegnede overflader opnår gribehåndtaget med sugekop muligvis ikke den ønskede sugeskraft og kan derfor pludselig miste sin vedhæftning.

- Gribehåndtaget med sugekop må kun anvendes på glatte, ikke-porøse og faste overflader, der er rene, tørre, dampsikre og uigennemtrængelige.
- Gribehåndtaget med sugekop må aldrig monteres over en samling.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for at falde!

– Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for at falde!

Som følge af ældning, forkert montering eller selve den anvendte konstruktionsmetode er det muligt, at vedhæftningskraften af fliser og overfladematerialer er utilstrækkelig. Ved vægtbelastning af det i øvrigt korrekt monterede gribehåndtag med sugekop kan det derfor forekomme, at overfladen løsner sig.

- Kontrollér stabiliteten af overfladen, inden gribehåndtaget med sugekop anvendes første gang.

**ADVARSEL!****Risiko for at falde!**

Forskellige omgivelserforhold kan nedsætte sugekraften.

- Gribehåndtaget med sugekop må kun anvendes ved temperaturer under 40 °C og i maks. 1000 m højde.
- Udsæt ikke gribehåndtaget med sugekop for direkte sollys i længere tid ad gangen.
- Gribehåndtaget med sugekop må aldrig monteres på en glasoverflade.

**ADVARSEL!****Risiko for at falde!**

For høj eller intermitterende belastning kan medføre spontant tab af sugekraft.

- Inden gribehåndtaget med sugekop anvendes, skal det kontrolleres, om produktet er egnet til den pågældende bruger og dennes brugsmønster.
- Gribehåndtaget med sugekop må maksimalt belastes med 30 kg.

**FORSIGTIG!****Risiko for kvæstelser**

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller Invacare-hjemmesiden angående det tilgængelige ekstraudstyr. Ellers kan du kontakte din lokale Invacare-repræsentant. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

## 6.2 Mærkater og symboler på produktet

### Produktmærkat (fig. 1)

Ⓐ	Overholdelse af EU-krav
Ⓑ	Maks. sikker belastning
Ⓒ	Partinummer
Ⓓ	Medicinsk udstyr
Ⓔ	Læs brugsanvisning
Ⓕ	Produktbetegnelse
Ⓖ	Producent

### Advarselmærkat

	Advarselmærkat for sikker brug. Se faremeddelelser i kapitel 10.1 <i>Montering af gribehåndtaget med sugekop (fig. 3), side 30.</i>
--	---

## 7 Tiltænkt brug

Dette produkt er beregnet til at blive anvendt som forflytningsstøtte (f. eks.: for at komme ned i eller op af et badekar).

De tilsigtede brugere er voksne og unge med begrænset bevægelighed (f.eks. ben og/eller hofter) eller nedsat muskelstyrke. Brugerne skal kunne holde balancen selv, hvis den bruges uden en hjælper.

### Indikationer

- Begrænset bevægelighed (f.eks. ben og/eller hofter)

- Problemer med at holde balancen for at rejse sig op eller gå på grund af midlertidige eller permanente handicap.

Der findes ingen kendte kontraindikationer, når produktet anvendes efter hensigten.

Produktet er i stand til at bære en lokal vægt på 30 kg.

## 8 Produktbeskrivelse

AquaTec® Stileo er et gribehåndtag med sugekop (300 mm, 450 mm eller 550 mm længde), der arbejder med to sugekopper, som sikrer, at stangen er fikseret på en flad og ren overflade i kraft af vakuumeffekten. Der er to styrkeindikatorer, som giver oplysninger om resterende styrke af de sugekopper, som sikrer støtten.

## 9 Medfølgende dele

- Gribehåndtag med sugekop
- Brugsanvisning

## 10 Klargøring og brug

### 10.1 Montering af gribehåndtaget med sugekop (fig. 3)

Gribehåndtaget med sugekop kan monteres på faste, glatte overflader.

**ADVARSEL!****Risiko for at falde!**

Forkert montering kan medføre, at gribehåndtaget med sugekop pludselig slipper overfladen.

Kontroldisplayet på gribehåndtaget med sugekop gør det muligt for brugeren at se, om det er monteret korrekt (det er ikke et vakuumsymbol!).

- Inden montering skal du sørge for, at gribehåndtaget med sugekop er ubeskadiget og fri for olie, støv og snavs.

1. Åbn begge klaphåndtag Ⓐ.
2. Tryk og hold gribehåndtaget med sugekop jævnt mod en egnet overflade med et ensartet tryk på begge sugeflader Ⓑ.
3. Luk begge klaphåndtag.

**ADVARSEL!****Risiko for at falde!**

Displayet Ⓒ på gribehåndtaget med sugekop har to symboler, der viser, om gribehåndtaget er monteret korrekt og sikkert.

- Hvis det ene eller begge symboler lyser rødt, er gribehåndtaget ikke monteret sikkert og skal flyttes.
- Kontrollér, at begge symboler på gribehåndtaget lyser grønt, før produktet anvendes.

Se advarselmærkatet om indikatorerne:





Rød hånd: Produktet må ikke anvendes, hvis det ene eller begge displaysymboler lyser rødt.

Grønt flueben: Produktet må kun anvendes, når begge displaysymboler lyser grønt.

### 10.2 Afmontering af gribehåndtaget med sugekop (fig. 3)

1. Åbn begge klaphåndtag Ⓐ.
2. Afmonter gribehåndtaget med sugekop fra overfladen.

 Løft sugefladerne , så det er nemmere at tage af (f.eks. med en finger).

## 10.3 Anvendelse af gribehåndtaget med sugekop

De følgende sikkerhedsoplysninger tager ikke højde for alle tænkelige forhold, hvorfor det er op til brugeren i hvert enkelt tilfælde at kontrollere, om gribehåndtaget med sugekop er egnet til den påtænkte brug under de pågældende forhold.



### ADVARSEL!

– Efterse produktet for skader og for at sikre, at det er forsvarligt monteret, før hver gang det tages i brug.



### ADVARSEL!

#### Risiko for at falde!

Hvis gribehåndtaget med sugekop anvendes til andre formål end den tiltænkte brug, fx som sportsudstyr til kropsløft eller som hjælpemiddel til opstigning, er der risiko for, at det mister sin vedhæftning.

- Gribehåndtaget med sugekop må udelukkende anvendes til det tilsigtede formål.
- Må ikke bruges som sportsudstyr.
- Må ikke bruges som hjælpemiddel til klatring.
- Må ikke bruges som bærehåndtag i forbindelse med belastninger.

1. Tag fat i håndtaget med den ene hånd, og udfør den ønskede bevægelse.

## 11 Vedligeholdelse

### 11.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse

Dette produkt er vedligeholdelsesfrit, hvis rengørings- og desinfektionsanvisningerne følges.

### 11.2 Rengøring og desinfektion

#### Generelle sikkerhedsanvisninger



### FORSIGTIG!

#### Risiko for smitte

– Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



### VIGTIGT!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

## Rengøringsintervaller



### VIGTIGT!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet

- regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.

## Rengøring



### VIGTIGT!

- Rengøres i hånden
- Maksimal rengøringsstemperatur er 40 °C.

1. Rengør produktet ved at aftørre alle generelt tilgængelige overflader.
2. Tør delene med en klud.

## Desinficeringsanvisninger



Oplysninger om anbefalede desinfektionsmidler og -metoder findes på <https://vah-online.de/en/for-users>.

## I hjemmepleje

Metode: Følg applikationens bemærkninger til det anvendte desinfektionsmiddel og påfør det på alle tilgængelige overflader.

Desinficeringsmiddel: Almindeligt desinfektionsmiddel.

Tørring: Lad produktet lufttørre.

## I klinisk pleje og langtidspleje

Følg din interne desinfektionsprocedurer, og brug kun de desinfektionsmidler og -metoder, der er anført heri.

## 12 Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

Se *11 Vedligeholdelse, side 31* for mere detaljerede oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

## 13 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 14 Tekniske data (fig. 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
(A)	290 mm	400 mm	500 mm
(B)	35 mm		

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓒ	72 mm	75 mm	
Ⓓ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓔ	95 mm	100 mm	
Sugefladers diameter	80 mm	93 mm	
Produktvägt	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Maks. belastning	30 kg		
Materialer*	Gribehåndtag: ABS/sugeflader: PVC		

\*Alle produktkomponenter er korrosionsbestandige og indeholder ikke naturgummilatex.

## 14.1 Miljøparametre

Driftsforhold	
Omgivende temperatur	10-40 °C
Relativ luftfugtighed	15 %-93 %, ikke-kondenserende
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	0-40 °C
Relativ luftfugtighed	30 %-75 %, uden kondens

SV

## 1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

## 3.1 Produktspecifika standarder

H171 och H172 har testats och överensstämmer med EN 12182 (hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar – allmänna krav och provningsmetoder) och relaterade standarder. H170 har testats och överensstämmer med standarden EN 17966 (Hjälpmedel för personhygien som ger användarstöd – Krav och testmetoder) och relaterade standarder.

Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

## 4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är fem år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 6 Säkerhet

### 6.1 Säkerhetsinformation



#### WARNING!

#### Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### WARNING!

#### Fallrisk!

På olämpliga underlag kanske suggriphandtaget inte får den sugförmåga som behövs och det kan leda till att handtaget plötsligt lossnar från underlaget.

- Använd endast suggriphandtaget på jämna, icke-porösa och fasta underlag, som är rena och torra, ångsäkra och täta.
- Sätt aldrig fast ett suggriphandtag över en skarv.



#### WARNING!

#### Fallrisk!

- Använd inte produkten om den är defekt.



**VARNING!****Fallrisk!**

Åldrande, felaktig montering eller en torr konstruktionsmetod kan leda till att fästförmågan hos plattor och andra underlag inte är tillräcklig. Därför kan det hända att underlaget lossnar om ett korrekt monterat suggriphandtag belastas.

- Kontrollera underlagets stabilitet innan du använder suggriphandtaget första gången.

**VARNING!****Fallrisk!**

Olika yttre förhållanden kan minska sugförmågan.

- Använd endast suggriphandtaget vid temperaturer under 40 °C och upp till en maxhöjd på 1 000 m över havet.
- Utsätt inte suggriphandtaget för direkt solljus under längre perioder.
- Fäst aldrig en suggreppsstäng vid en glasyta.

**VARNING!****Fallrisk!**

Överdriven eller oregelbunden belastning kan leda till att sugförmågan plötsligt minskar.

- Innan du använder suggriphandtaget ska du kontrollera dess lämplighet för aktuell brukare och hans/hennes användningsbeteende.
- Suggriphandtaget får belastas med max 30 kg.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader ska du kontrollera din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga tillval eller kontakta din lokala Invacare-representant. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

## 6.2 Etiketter och symboler på produkten

### Serienumeretikett (bild 1)

Ⓐ	Europeisk överensstämmelse
Ⓑ	Maximal säker belastning
Ⓒ	Lotnummer
Ⓓ	Medicinteknisk produkt
Ⓔ	Läs bruksanvisningen
Ⓕ	Produktbeteckning
Ⓖ	Tillverkare

### Varningsetikett

	Varningsetikett för säker användning. Se riskbeskrivningarna i kapitlet 10.1 <i>Montera suggriphandtaget (bild 3), Sida 33.</i>
--	---

## 7 Avsedd användning

Denna produkt är avsedd att användas som ett förflyttningshjälpmedel (t.ex.: för att kliva i eller ur ett badkar).

Avsedda brukare är vuxna och ungdomar med nedsatt eller begränsad rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter) eller

begränsad muskelstyrka. Vid användning utan en assistent måste brukare kunna hålla balansen själv.

### Indikationer

- Begränsad eller nedsatt rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter)
- Balansproblem i samband med att stå upp eller gå på grund av tillfälliga eller permanenta funktionshinder.

Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten.

Produkten klarar att stödja en punktvtikt på 30 kg.

## 8 Produktbeskrivning

Aquatec® Stileo är ett suggriphandtag (längd: 300 mm, 450 mm eller 550 mm) som använder två sugkoppar för att säkerställa att handtaget fästs på en plan och ren yta med hjälp av vakuumpkraft. Det finns två styrkeindikatorer som ger information om kvarvarande styrka i sugkopparna som säkerställer stödet.

## 9 Ingår i leveransen

- Suggriphandtag
- Bruksanvisning

## 10 Installation och användning

### 10.1 Montera suggriphandtaget (bild 3)

Suggriphandtaget kan monteras på täta och jämna underlag.

**VARNING!****Fallrisk!**

Felaktig montering kan leda till att suggreppsstängens plötsligt lossnar från ytan. Med kontrollskärmen på suggriphandtaget kan brukaren kontrollera att det har monterats rätt (det är inte en låtsasskärm!).

- Se till att suggriphandtaget inte är skadat och att det är fritt från olja, damm och smuts innan det monteras.

1. Frigör båda fällspakarna Ⓐ.
2. Tryck och håll suggriphandtaget jämnt med båda sugkuddarna Ⓑ mot ett lämpligt underlag.
3. Stäng båda fällspakarna.

**VARNING!****Fallrisk!**

Det finns två skärmar Ⓒ på suggriphandtaget som anger om griphandtaget är korrekt och stabilt monterat.

- Om en eller båda indikatorerna visar rött, är suggreppsstängens inte säkert installerad och måste positioneras på nytt.
- Se till att båda indikatorerna på suggreppsstängens visar grönt innan du använder produkten.

Observera varningsetiketten angående indikatorerna:





Röd hand: Använd inte produkten när en eller båda indikatorerna visar rött.

Grön bockmarkering: Använd produkten endast när båda indikatorerna är gröna.

### 10.2 Avlägsna suggriphandtaget (fig. 3)

1. Frigör båda fällspakarna Ⓐ.
2. Avlägsna suggreppsstängens från ytan.

-  Lyft sugkuddarna  för enklare borttagning (t.ex. med ett finger).

## 10.3 Använda suggriphandtaget

Eftersom följande säkerhetsinformation inte omfattar alla möjliga förhållanden är det upp till brukaren i varje enskilt fall att före användning kontrollera att suggriphandtaget är lämpligt för avsedd användning och under rådande förhållanden.



### VARNING!

- Kontrollera före varje användning att produkten är skadad och se till att den är ordentligt monterad.



### VARNING!

#### Fallrisk!

- Om suggreppsstängens används för någon annan användning än den som avses, t.ex. som sportutrustning för "chin-ups" eller som klättringshjälp, kan den lossna mycket plötsligt.
- Suggreppsstängens ska endast användas för avsedd användning.
  - Använd den inte som träningsredskap.
  - Använd den inte som hjälp vid klättring.
  - Använd inte som bärhandtag.

1. Ta tag i suggriphandtaget med en hand och utför önskad kroppsrörelse.

## 11 Underhåll

### 11.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

### 11.2 Rengöring och desinfektion

#### Allmän säkerhetsinformation



### FÖRSIKTIGT!

#### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



### VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

## Rengöringsintervall



### VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

## Rengöring



### VIKTIGT!

- Rengör för hand
- Maximal rengöringstemperatur: 40 °C

1. Rengör produkten genom att torka av alla åtkomliga ytor.
2. Torka delarna med en trasa.

## Instruktioner för desinficering



Information om rekommenderade desinfektionsmedel finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

## Vid vård i hemmet

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

## Vid vård på sjukhus och långtidsvård

Följ arbetsplatsens egna desinficeringsrutiner och använd endast de desinfektionsmedel och metoder som anges.

## 12 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se *11 Underhåll, Sida 34*.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

## 13 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

## 14 Tekniska data (bild 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
⌀	300 mm	450 mm	550 mm
⌀	95 mm	100 mm	
Ø sugkuddar	80 mm	93 mm	
Produktens vikt	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Högsta belastning	30 kg		
Material*	Grepptång: ABS/Sugkuddar: PVC		

\*Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilatex.

## 14.1 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

fi

## 1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

## 2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehdojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

## 3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

1526478-E

## 3.1 Tuotekohtaiset standardit

H171 ja H172 on testattu, ja ne täyttävät standardin EN 12182 (Vammaisten apuvälineet – Yleiset vaatimukset ja testimenetelmät) ja siihen liittyvien standardien vaatimukset. H170 on testattu ja täyttää standardin EN 17966 (Käyttäjää tukevat henkilökohtaisen hygienian apuvälineet – Vaatimukset ja testimenetelmät) ja siihen liittyvien standardien vaatimukset.

Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

## 4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

## 5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvottomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

## 6 Turvallisuus

### 6.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

##### Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



#### VAROITUS!

##### Putoamisvaara!

Epäsopivilla pinnoilla imukuppikahva ei ehkä saavuta haluttua imuvoimaa ja voi sen tuloksena äkillisesti irrota asennuspinnasta.

- Imukuppikahva on kiinnitettävä vain tasaisiin, ei-huokosiin ja kiinteisiin pintoihin, jotka ovat puhtaita, kuivia, höyrynkestäviä ja vettä läpäisemättömiksi tiivistettyjä.
- Älä koskaan kiinnitä imukuppikahvaa niveleen.



#### VAROITUS!

##### Putoamisvaara!

– Viallista tuotetta ei saa käyttää.

**VAROITUS!****Putoamisvaara!**

Ikääntymisen, virheellisen asennuksen tai kuivan rakennusmenetelmän tuloksena on mahdollista, että laattojen ja pintamateriaalien liimavoima on riittämätön. Tästä syystä valmisteltu pinta voi irrota, jos oikein asennettuun imukuppikahvaan kohdistetaan kuormitusta.

– Tarkista valmistellun pinnan vakaus, ennen kuin käytät imukuppikahvaa ensimmäistä kertaa.

**VAROITUS!****Putoamisvaara!**

Erilaiset ympäristöolosuhteet voivat vähentää imuvoimaa.

- Käytä imukuppikahvaa vain alle 40 °C:n lämpötiloissa ja korkeintaan 1000 m merenpinnan tason yläpuolella.
- Älä altista imukuppikahvaa suoralle auringonvalolle pitkiksi ajoiksi.
- Älä koskaan kiinnitä imukuppikahvaa lasipintaan.

**VAROITUS!****Putoamisvaara!**

Liialliset tai ajoittaiset kuormat voivat johtaa spontaaniin imuvoiman menetykseen.

- Ennen imukuppikahvan käyttämistä on tarkistettava sopivuus kyseiselle käyttäjälle ja hänen käyttötavolleen.
- Imukuppikahvaan kohdistettava maksimikuorma on 30 kg.

**HUOMIO!****Loukkaantumisvaara**

Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.

- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
- Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivustosta tai ota yhteyttä paikalliseen Invacare-edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

## 6.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit

### Tietokilpi (kuva 1)

Ⓐ	Euroopan vaatimustenmukaisuus
Ⓑ	Turvallinen enimmäiskuorma
Ⓒ	Eränumero
Ⓓ	Lääkinnällinen laite
Ⓔ	Lue käyttöopas
Ⓕ	Tuotteen nimi
Ⓖ	Valmistaja

### Varoitusmerkintä

	Turvallista käyttöä koskeva varoitusmerkintä Katso vaaralausekkeet luvusta 10.1 Imukuppikahvan asentaminen (kuva 3), sivu 36.
--	---

## 7 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu siirtymisen apuvälineeksi (esim: kylpyammeeseen istuutumisesta tai sieltä nousemisesta varten).

Kohdekäyttäjät ovat aikuiset ja nuoret, joilla on liikuntakyvyn rajoituksia (esim. jaloissa ja/tai lonkissa) tai rajallisesti lihasvoimaa. Jos tuotetta käytetään ilman avustajaa, käyttäjän on voitava pysyä tasapainossa.

### Käyttöaiheet

- Liikuntakyvyn rajoitukset (esim. jaloissa ja/tai lonkissa)
- Tilapäisten tai pysyvien rajoitteiden aiheuttamat tasapaino-ongelmat seisomaan noustessa tai kävellessä.

Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Tuote pystyy kannattelemaan 30 kg:n paikallisen painon.

## 8 Tuotteen kuvaus

Aquatec® Stileo on imukuppikahva (300 mm, 450 mm tai 550 mm pitkä). Siinä on kaksi imukuppia, joilla kahva kiinnittyy tasaiselle ja puhtaalle pinnalle tyhjiön voimalla. Kahvassa on kaksi voimakkuuden ilmaisinta, jotka ilmoittavat, kuinka paljon voimaa imukupeissa on jäljellä.

## 9 Toimituksen laajuus

- Imukuppikahva
- Käyttöopas

## 10 Asennus ja käyttö

### 10.1 Imukuppikahvan asentaminen (kuva 3)

Imukuppikahvan voi asentaa tiiviille ja tasaisille pinnoille.

**VAROITUS!****Putoamisvaara!**

Virheellinen asennus voi saada imukuppikahvan irtoamaan pinnasta äkillisesti. Imukuppikahvan tarkistusnäytöstä voidaan tarkistaa, onko tanko asennettu oikein (se ei ole tyhjiönäyttö!).

- Varmista ennen asentamista, että imukuppikahva on vahingoittumaton, öljytön, pölytön ja puhdas.

1. Vapauta kumpikin taittovipu Ⓐ.
2. Paina imukuppikahvan kumpaakin imutyynyä Ⓑ tasaisesti sopivaa pintaa vasten.
3. Sulje kumpikin taittovipu.

**VAROITUS!****Putoamisvaara!**

Imukuppikahvassa on kaksi näyttöä Ⓒ, jotka ilmaisevat, onko se asennettu oikein ja vakaasti.

- Jos toinen tai molemmat ilmaisimista ovat punaisia, imukuppikahvaa ei ole asennettu turvallisesti ja se on asetettava uudelleen.
- Varmista, että imukuppikahvan kumpikin ilmaisimista on vihreä ennen tuotteen käyttämistä.

Noudata ilmaisimia koskevaa varoitusmerkintää:




Punainen käsi: älä käytä tuotetta, kun vähintään toinen ilmaisimista on punainen.

Vihreä valintamerkki: käytä tuotetta vain, kun molemmat ilmaisimet ovat vihreitä.

### 10.2 Imukuppikahvan irrottaminen (kuva 3)

1. Vapauta kumpikin taittovipu Ⓐ.
2. Irrota imukuppikahva pinnasta.

 Nosta imukuppityyny ®, jotta irrottaminen on helpompaa (esim. sormen avulla).

### 10.3 Imukuppikahvan käyttäminen

Koska seuraavat turvallisuustiedot eivät kata kaikkia mahdollisia olosuhteita, on käyttäjän vastuulla kussakin tilanteessa tarkistaa ennen käyttöä, sopiiko imukuppikahva käyttötarkoitukseensa olemassa olevissa olosuhteissa.



#### VAROITUS!

– Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on kiinnitetty turvallisesti.



#### VAROITUS!

##### Putoamisvaara!

Jos imukuppikahvaa käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön, kuten urheilulaitteena leuanvetoon tai kiipeämisapuvälineenä, se voi irrota äkillisesti.

- Käytä imukuppikahvaa vain sen käyttötarkoitukseen.
- Ei saa käyttää urheiluvälineenä.
- Ei saa käyttää kiipeämisapuna.
- Ei saa käyttää kuormien kantokahvana.

1. Tartu imukuppikahvan kahvaan toisella kädellä ja siirrä kehoa haluamallasi tavalla.

## 11 Huolto

### 11.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

### 11.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### Yleisiä turvallisuustietoja



#### HUOMIO!

##### Kontaminaatoriski

– Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavarusteita.



#### TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määritelyä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

## Puhdistusvälit



#### TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

## Puhdistus



#### TÄRKEÄÄ!

- Puhdista käsin
- Enimmäispuhdistuslämpötila 40 °C

1. Puhdista tuote pyyhkimällä kaikki helppopääsyiset pinnat.
2. Kuivaa osat liinalla.

## Desinfiointiohjeet



Tietoja suositelluista desinfiointiaineista ja menetelmistä on osoitteessa <https://vah-online.de/en/for-users>.

## Kotioloissa

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

## Kliinisessä ja pitkäaikaishoidossa

Noudata laitoksen desinfiointikäytäntöjä ja käytä vain niissä mainittuja desinfiointiaineita ja menetelmiä.

## 12 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *11 Huolto, sivu 37*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

## 13 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

## 14 Tekniset tiedot (kuva 2)

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓐ	290 mm	400 mm	500 mm
Ⓑ	35 mm		
Ⓒ	72 mm	75 mm	

	Stileo H170	Stileo H171	Stileo H172
Ⓧ	300 mm	450 mm	550 mm
Ⓧ	95 mm	100 mm	
∅ imukuppityyny	80 mm	93 mm	
Tuotteen paino	0.35 kg	0.5 kg	0.6 kg
Suurin kuormitusvoima	30 kg		
Materiaalit*	Kahva: ABS / imukuppityyny: PVC		

\*Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

#### 14.1 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30–75 % tiivistymätön



Invacare distributors:

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

**España:**

Invacare SA  
Avda. Del Oeste n.50, 1ª, 1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) (0)972 49 32 14  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900  
Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**USA:**

Clarke Health Care Products  
7830 Steubenville Pike  
Oakdale, PA 15071, USA  
Toll Free: (888) 347-4537  
Phone: (724) 695-2122  
Fax: (724) 695-2922  
info@clarkehealthcare.com  
www.clarkehealthcare.com

**Canada:**

Invacare Canada L.P.  
570 Matheson Blvd East, Unit  
8  
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4  
Phone: (905) 890 8300  
Toll Free: 800.668.5324  
www.invacare.ca

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Norge:**

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks  
6230, Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Eastern Europe, Middle East  
& CIS:**

Invacare EU Export  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 397  
eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Ireland:**

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business  
Campus  
Seatown Road, Swords, County  
Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee-Tiefgraben  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch



Aquatec Operations GmbH  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Germany

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**United Kingdom:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

